Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 13:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zachęcam zaś was bracia znoście to słowo zachęty i bowiem przez krótkie napisałem listem wam |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A proszę was, bracia, wysłuchajcie (tego) słowa\* zachęty, bo krótko do was napisałem.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zachęcam zaś was. bracia, znoście (to) słowo zachęty, i bowiem przez krótkie\* przekazałem listem wam. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zachęcam zaś was bracia znoście (to) słowo zachęty i bowiem przez krótkie napisałem listem wam |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Proszę was, bracia, wysłuchajcie tych kilku słów napomnienia, bo napisałem do was krótko. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A proszę was, bracia, przyjmijcie to słowo zachęty, bo krótki *list* do was napisałem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A proszę was, bracia! znoście cierpliwie słowo napominania tego; bomci do was krótko pisał. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A proszę was, bracia, abyście za dobre przyjęli słowo pocieszenia. Bom do was barzo krótko napisał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Proszę zaś was, bracia: Przyjmijcie to słowo zachęty, bo napisałem wam bardzo krótko. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A proszę was, bracia, przyjmijcie to słowo napomnienia; bom krótko do was napisał. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Proszę was, bracia, przyjmijcie to słowo zachęty, które w skrócie wam przekazałem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Proszę was, bracia, przyjmijcie te słowa zachęty, które w skrócie wam przekazałem! |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Proszę was, bracia, przyjmijcie to słowo zachęty, bo przecież krótko napisałem wam.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Proszę was, bracia, przyjmijcie te słowa pociechy. List ten przecież nie jest zbyt długi.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Proszę zaś was, bracia, znieście cierpliwie te napomnienia, krótko je przecież ująłem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Прошу ж вас, брати, прийміть слово втіхи. Адже я написав вам коротко. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale proszę was, bracia, wytrzymujcie słowo zachęty, bo wam też krótko poleciłem. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | A nalegam, bracia, abyście przyjęli moje słowa napomnienia; bo tylko pokrótce wam napisałem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A wzywam was, bracia, żebyście znieśli to słowo zachęty, bo przecież list do was ułożyłem z niewielu słów. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Przyjaciele, przyjmijcie ten krótki list jako słowo zachęty. |

1. 1) <x>660 1:21</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>670 5:12</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Prawdopodobnie z domyślnym: słowa. [↑](#footnote-ref-4)